

**Selbstansaugende  
jet-elektropumpe**

**Electric self-priming  
jet pump**

**Eletropompe  
jet auto-amorçante**

**Elettropompa  
autoadescante jet**

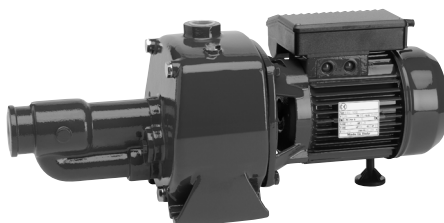
**Electrobomba  
autoaspirante jet**

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ  
САМОЗАПОЛНЯЮЩИЙСЯ  
СТРУЙНЫЙ НАСОС**



- Ⓓ Bedienungsanleitung
- ⒼⒷ Operating instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓘ Libretto istruzioni
- Ⓔ Instrucciones de uso
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации

# APM 75-100 CAM APM 150-200



# ELECTRIC SELF-PRIMING JET PUMP

## 1. Safety Measures

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.
- Before starting it is necessary to check that the necessary electrical protection measures are met, by means of a test carried out by a specialist.



**WHILST using the pump, there should be no person in the water or liquid to be pumped, and the carrying out of any type of maintenance is strictly forbidden.**

**The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with an opening rated current up to 30 mA and a socket with an earth contact in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.**

**The threephase pump must be equipped with a thermal cutoff device appropriate to the electrical characteristics shown on the identification plate.**

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

**CAUTION: Before checking, unplug the pump from the mains!**

Replacing the power supply cable requires using special tools and therefore you must address to the authorized after-sales service.

The pump may only operate with an extension obtained through cable mod. H07 RNF and a thread section of no less than 1 mm in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



- The noise (continuous equivalent in dB(A) of the motor-driven pumps is less or equal ( $\leq$ ) to 70 dB(A).
- The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump rating plate must correspond to the available mains voltage.
- The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.
- Never attempt to lift or move the pump by stretching the power-supply cable whilst it is plugged into the mains.
- Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.

- Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
- Unplug from the mains before performing any work on the pump.
- Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
- The user is responsible for complying with the local regulations concerning assembly and safety.
- The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.
- In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.
- It is notified that in conformity with the law on product liability

**we cannot be held responsible**

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or
- b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or
- c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

## Resistance

This pump should not be used to convey inflammable, combustible or explosive liquids.

## 2. Use

### CAUTION! Sector of use

- For irrigation and watering of lawns, gardens, vegetable patches, etc.
- For operating garden sprinkler systems
- For drawing water from ponds, streams, water butts and wells, subject to fitting of suitable filter.

### Acceptable liquids

In order to pump clear water (fresh water), rainwater or non-aggressive chemical cleaning solutions.

**Abrasive liquids or any other type of corrosive liquid could damage or destroy the pump.**

### Operating Instructions

**Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suitable and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.**

### 3. Before Starting

Your irrigation pump is self-priming. Before starting for the first time, the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

#### Suction Piping

- Fit the water suction pipe so that it points upwards towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).
- The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.
- Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

#### Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

complete absence of the filters, dismantle the hydraulic section and thoroughly rinse the interior, carefully reassemble and refit the filters correctly before turning back on.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.
- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.
- Before restarting, check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.
- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

### CAUTION!

**In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!**

**Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.**

**Check that the pump is airtight, in fact not airtight pipes draw in air preventing the pump from working properly.**

### 4. Maintenance Instructions

The irrigation pump is entirely maintenance-free. Should the pump become blocked, first try rinsing. Should it turn out that the blockage is due to the inefficiency or

### 5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
<b>Motor will not start</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No mains voltage.</li> <li>• Pump impeller jammed</li> <li>• Thermostat detached.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check voltage.</li> <li>• Dismantle the hydraulic section and check whether the impeller rotates freely; reassemble with care.</li> </ul>
<b>Pump will not suck</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suction valve not in water.</li> <li>• Pump chamber with no water.</li> <li>• Air in suction pipe.</li> <li>• Suction valve not airtight.</li> <li>• Suction rose dirty.</li> <li>• Max. suction lift exceeded.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Put the suction valve into water (min. 30 cm.)</li> <li>• Pour water into the suction union.</li> <li>• Check airtight of the suct. pipe.</li> <li>• Clean the suction valve.</li> <li>• Clean the suction rose.</li> <li>• Check the suction lift.</li> </ul>
<b>Insufficient rate of flow</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suction lift too high.</li> <li>• Dirty suction rose.</li> <li>• Water level falls quickly.</li> <li>• Pump flow rate reduced by foreign bodies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check suction lift.</li> <li>• Clean the suction rose.</li> <li>• Set the suct. valve lower down.</li> <li>• Clean the pump and replace the worn parts.</li> </ul>
<b>Thermal cutout switches off pump</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor overload. Excessive friction caused by foreign bodies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminate the foreign bodies.</li> <li>• Wait for the thermal cutout switch to trigger again (approx. 20 mins.).</li> </ul>

**If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.  
To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.**

# ELETROPOMPE JET AUTO-AMORÇANTE

## 1. Mesures de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.

- L'utilisateur est responsable à l'égard des tiers dans la zone où l'appareil est en service.
- Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.



**PENDANT l'utilisation de la pompe personne ne doit se trouver dans l'eau ou dans le liquide à pomper. En outre, il est interdit à ce moment-là d'effectuer toute opération d'entretien. La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de déclassement allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.**

**Protection: 10 Amp. min.**

**L'électropompe triphasée doit être équipée d'un dispositif thermique disjoncteur adapté aux caractéristiques électriques qui figurent sur la plaque d'identification**

L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin n'est pas prévu.

Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.

**ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler.**

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.

La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.



- Le bruit (continu équivalent en dB(A) des électropompes est inférieur ou égal ( $\leq$ ) à 70 dB(A).
- La tension (230 volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du réseau.
- La température du liquide pompé ne doit pas dépasser 35°C.
- Ne jamais soulever ou transporter la pompe par le câble d'alimentation branché au réseau.
- Assurez-vous que les branchements électriques se trouvent à l'abri des inondations et de l'humidité.
- Avant l'utilisation, vérifiez si la ligne de branchement au réseau et la prise sont endommagées.
- Débranchez la prise électrique avant toute intervention sur la pompe.

- Evitez d'exposer la pompe à des jets d'eau directs.
- L'utilisateur est responsable du respect des dispositions locales en matière de montage et de sécurité.
- L'utilisateur doit exclure, par des mesures appropriées (installation d'un système d'alarme, pompe de réserve et similaires) la possibilité de dommages indirects provoqués par l'inondation de locaux suite à toute anomalie de fonctionnement de la pompe.
- En cas d'un éventuel dommage de la pompe, la réparation devra être effectuée seulement par les services d'assistance autorisés. Il ne faut utiliser que des pièces détachées d'origine.
- Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit

**nous ne répondons pas**

des dommages provoqués par notre appareil dus à:

- a) des réparations non appropriées, effectuées par du personnel autre que celui de nos réparateurs agréés;
- b) des remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE;
- c) si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

## Résistance

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs.

## 2. Utilisation prévue

### ATTENTION! Application

- Pour irriguer et arroser des espaces verts, des potagers et des jardins.
- Pour faire fonctionner les dispositifs d'irrigation de jardin.
- Pour prélever de l'eau des étangs, des ruisseaux, des réserves d'eau de pluie et de puits, après avoir appliqué un filtre adéquat.

### Liquides permis

Pour pomper de l'eau claire (eau douce) et de l'eau de pluie, ou de la lessive légère de lavage.

**Les liquides abrasifs ou tout autre liquide agressif peuvent détériorer ou détruire la pompe.**

### Mode d'emploi

**En général, il est conseillé d'utiliser un filtre préliminaire et un kit aspirateur approprié pourvu d'un tuyau flexible avec clapet de pied (arrêt du reflux), pour éviter les temps longs de remous et des dommages inutiles de la pompe dus à des pierres et à des corps étrangers solides.**

### 3. Avant la mise en service

Votre pompe d'irrigation est auto-aspirante. Avant la mise en service, la pompe doit être remplie de liquide par le raccord d'admission jusqu'à ce que le liquide déborde.

#### Tuyau d'aspiration

- Montez le tuyau d'aspiration destiné au prélèvement de l'eau de façon qu'il monte vers la pompe. Evitez absolument de monter le tuyau d'aspiration plus haut que la pompe (formation de bulles d'air dans le tuyau d'aspiration).
- Le tuyau d'aspiration et de refoulement doit être monté de façon à n'exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- Le clapet d'aspiration doit être situé à 30 cm au moins sous le niveau inférieur de l'eau.
- Les tuyaux d'aspiration non étanches aspirent de l'air, ce qui a pour effet de gêner l'aspiration de l'eau.

#### Tuyau de refoulement

Durant la phase d'aspiration, les organes d'arrêt (gicleurs, clapets etc.) situés dans le tuyau de refoulement doivent être complètement ouverts, afin de permettre l'expulsion de l'air présent dans le tuyau d'aspiration.

### 4. Entretien

La pompe d'irrigation ne nécessite d'aucun entretien. En cas d'obstruction de la pompe, il convient avant tout de la rincer. Si la pompe devait se boucher, c'est en

raison de l'inefficacité des filtres ou/et de leur absence totale. Par conséquent, pour en rétablir le fonctionnement, démonter la partie hydraulique, rincer tout l'intérieur, remonter soigneusement, remettre les filtres correctement et effectuer la mise en service.

- En cas de risque de gel, la pompe doit être complètement vidée.
- Avant une longue période d'inutilisation de la pompe, en hiver par exemple, nous vous conseillons de la rincer à fond à l'eau, de la vider complètement et de la conserver dans un endroit sec.
- Avant la remise en service, contrôlez le bon fonctionnement de la pompe. Pour ce faire, faites-la démarrer puis arrêtez-la pendant quelques instants.
- Ensuite, remplissez de nouveau la pompe de liquide et préparez-la pour l'utilisation.

### ATTENTION!

**Pour pouvoir aspirer, la pompe doit toujours être remplie, au préalable, de liquide, jusqu'à ce que ce dernier déborde!**

**Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à vide. La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.**

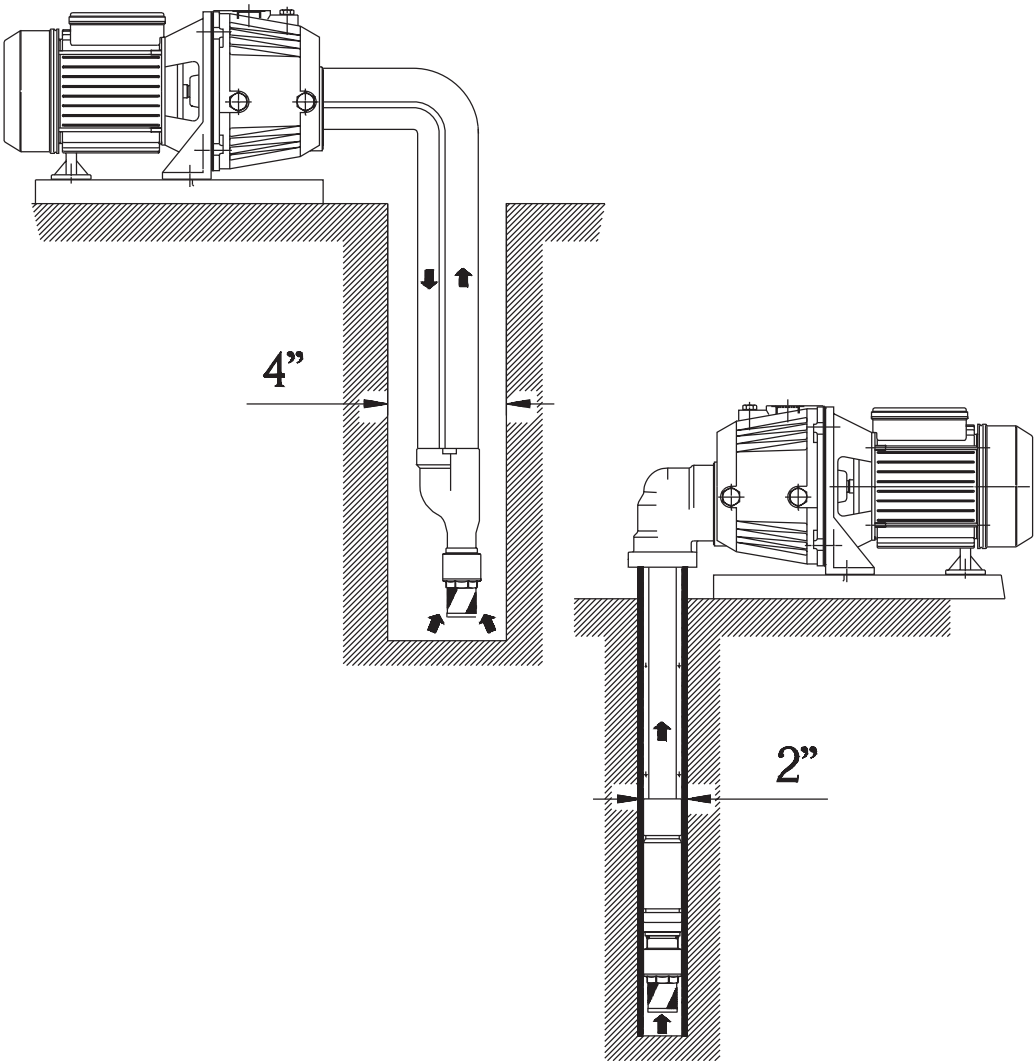
**Contrôlez l'étanchéité de la pompe. Les tuyaux non étanches qui aspirent de l'air empêchent le bon fonctionnement de la pompe.**

### 5. Tableau de détection des anomalies

Anomalies	Causes	Remèdes
<b>Le moteur ne démarre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absence alimentation électrique</li> <li>• Couronne pompe bloquée</li> <li>• Thermostat débranché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'alimentation</li> <li>• Démonter la partie hydraulique et contrôler si la couronne peut tourner librement, puis remonter</li> </ul>
<b>La pompe n'aspire pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau</li> <li>• Chambre pompe sans eau</li> <li>• Air dans le tuyau d'aspiration</li> <li>• Clapet d'aspiration non étanche</li> <li>• Crépine obstruée</li> <li>• Dépassement de la hauteur max. d'aspiration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plonger le clapet d'aspiration dans l'eau (30 cm min.)</li> <li>• Verser de l'eau dans le raccord d'aspiration</li> <li>• Vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration</li> <li>• Nettoyer le clapet d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la crépine</li> <li>• Contrôler la hauteur d'aspiration</li> </ul>
<b>Débit insuffisant</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hauteur d'aspirat. trop élevée</li> <li>• Crépine encrassée</li> <li>• Le niveau de l'eau baisse rapid.</li> <li>• Débit de la pompe réduit par des corps étrangers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la hauteur d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la crépine</li> <li>• Abaisser le clapet d'aspiration</li> <li>• Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées</li> </ul>
<b>Le relais thermique désactive la pompe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moteur surchargé.</li> <li>• Frottement trop fort dû à des corps étrangers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminer les corps étrangers.</li> <li>• Attendre que le relais thermique se déclenche à nouveau (20 min.)</li> </ul>

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, veuillez-vous adresser à notre service après-vente. Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'expédier la pompe dans l'EMBALLAGE D'ORIGINE.

**INSTALLATIONZEICHNUNG DER PUMPE**  
**INSTALLATION DIAGRAM OF THE PUMP**  
**SCHEMA D'INSTALLATION DE LAPOMPE**  
**SCHEMA D'INSTALLAZIONE DELLA POMPA**  
**ESQUEMA DE INSTALACION DE LA ELECTROBOMBA**  
**Схема установки насоса**





Die separate Injektionspumpe ist im wesentlichen eine Zentrifuge, die bei Verwendung des Injektors auf dem Endstück des Ansaugrohres in eine selbstansaugende Jet-Pumpe mit Tiefenansaugung verwandelt werden kann. Der Rückstrom des Wasser durch das Venturi-Rohr zieht das darunter befindliche Wasser an, drückt es durch das Rückflußrohr (Ansaugung) und erzeugt so einen ausreichenden Druck, um es an die Oberfläche zu befördern. Für diese Verwendung mit Tiefenansaugung ist der Anschluß von 2 Rohren nötig: der Auslaß zum Injektor und der Rückflußabfluß (Ansaugung); in diesem Fall muß der Durchmesser der Bohrung mindestens 4'' betragen. Falls die Pumpe auf einer Bohrung von 2'' verwendet werden muß, dann ist ein Spezialinjektor vonnöten, der die Bohrung hermetisch abschließt, nur mit dem Rückflußrohr funktioniert und den zwischen ihm selbst und der 2''-Bohrung verbleibenden Raum als zweites Rückstromrohr nutzt.



The separate injector pump is basically a centrifuge with the possibility of becoming a self-priming jet pump with deep suction by fitting the injector in the well onto the end of the suction pipe. Recirculation of water passing through the Venturi attracts water from below and pushes it through the return (suction) pipe creating enough pressure to take it up to the surface. For these deep suction applications two pipes need to be connected: the delivery pipe to the injector and the return (suction) outlet, in this case the diameter of the well must be at least 4''. If the pump has to go in a 2'' well, a special injector with an airtight lock on the well is necessary. It works with just the return (suction) pipe by exploiting the space remaining between itself and the 2'' well as a second recirculation pipe.



La pompe à injecteur séparé est en substance une pompe centrifuge qui peut se transformer en pompe à jet auto-amorçante à aspiration profonde: il suffit d'appliquer l'injecteur, dans le puits, à l'extrémité du tuyau d'aspiration. La circulation de l'eau qui traverse le venturi attire l'eau de dessous et la pousse dans le tuyau de retour (aspiration) en créant une pression suffisante pour la porter à la surface. L'application de ce procédé à aspiration profonde exige le raccord de deux tuyaux: le refoulement vers l'injecteur et l'aspiration. Dans ce cas le diamètre du puits doit être de 4'' au moins. Si vous devez appliquer la pompe à un puits de 2'', il vous faut une injecteur spécial à fermeture hermétique sur le puits, qui fonctionne avec le tuyau de retour (aspiration) seulement, en exploitant l'espace restant entre lui et le puits de 2'' comme second tuyau de circulation.

**I**

**Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).**

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



**GB**

**Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).**

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

**F**

**Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).**

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

**E**

**Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).**

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejoamiento separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al rivendidor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

**D**

**Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).**

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

**P**

**Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).**

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuaadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.





### Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



### Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten.

Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.



### Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



### Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.



### Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsssentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingsssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.



Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΕΕ).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής \*.

Σε περίπτωση που δυσκολεύοσθε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	<p><b>EG-Konformitätserklärung</b> Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax – LpA gemessener Wert ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax – LpA gemessener Wert ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 84 dBA/LWA garantierter 85 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 94 dBA/LWA garantierter 95 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V</p> <p>Anwendete harmonisierte Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
GB	<p><b>EC declaration of conformity</b> We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax) – LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax) – LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V</p> <p>Applied harmonized standards: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
F	<p><b>Déclaration CE de Conformité</b> Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V</p> <p>Normes harmonisées appliquées: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
I	<p><b>Dichiarazione CE di conformità</b> Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - Art. 13) (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V</p> <p>Norme armonizzate applicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
NL	<p><b>Conformverklaring E.G.</b> Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V</p> <p>Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
E	<p><b>Declaración CE de conformidad</b> Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V</p> <p>Normas Armonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
P	<p><b>Declaração de conformidade CE</b> Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/Procedimento seguido: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/Procedimento seguido: Anexo V</p> <p>Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
DK	<p><b>EC overensstemmelseserklæring</b> Erklærer, at emmerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V</p> <p>Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
S	<p><b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmått ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmått ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmått 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V (P2-2.2 kW - Viberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmått 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V</p> <p>Applicerade Harmoniska Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
FIN	<p><b>EU vaatimustenmukaisuusilmoitus</b> Todistetaan että ohjeissa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz kyllä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz kyllä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mitattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz kyllä, kohta kurvissa Qmax) – LWA mitattu 84 dBA/LWA vakuutettu 85 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V (P2-2.2 kW - VHz kyllä, kohta kurvissa Qmax) – LWA mitattu 94 dBA/LWA vakuutettu 95 dBA/Suoritettu toimintot: Liite V</p> <p>Käytetyt sopusointuiset standardit: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
NO	<p><b>Overensstemmelseserklæring EU</b> En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metalplatte, svingpunkt Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz som på metalplatte, svingpunkt Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metalplatte, svingpunkt Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V (P2-2.2 kW - VHz som på metalplatte, svingpunkt Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V</p> <p>Anvendte Overensstemte Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>
GR	<p><b>ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΤΩΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE</b> Διωνται ότι τα ίδη του παρόντος χηρίδιου ίναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz πνακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μέτρηση ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz πνακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μέτρηση ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE</p>	<p>• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz πνακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μέτρηση 84 dBA/LWA εγγυηθεί 85 dBA/Ακολουθεί ημεθόδος: Στοιχείο V (P2-2.2 kW - VHz πνακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μέτρηση 94 dBA/LWA εγγυηθεί 95 dBA/Ακολουθεί ημεθόδος: Στοιχείο V</p> <p>ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN ISO 3744</p>